



សារព័ត៌មាន  
ខ្មែរជូស  
ស.រ.អា

Free Copies

Email: Khmerpostusa@gmail.com  
www.khmerpostusa.com

# KhmerPost USA

Vol. 15. Issue 346, JAN 01, 2023 | Direct: 978-656-8141

Lowell - Lynn - Revere - MA \* Providence - Cranston - RI

## កម្ពុជា៖ ក្នុងដំណើរនស្សនកិច្ចទៅកាន់សារមន្ទីរប្រល័យ ពូជសាសន៍ ប្រមុខអង្គការសហប្រជាជាតិ ព្រមានពី គ្រោះថ្នាក់នៃការស្អប់ខ្ពើម និងការធ្វើទុក្ខបុកម្នេញ

## Cambodia: In visit to genocide museum, UN chief warns of the dangers of hate and persecution

ដកស្រង់ពី UN.News

អគ្គលេខាធិការអង្គការសហប្រជាជាតិ លោក Antonio Guterres បានមានប្រសាសន៍នៅក្នុងទីក្រុងភ្នំពេញកាលពីថ្ងៃអាទិត្យ ថា ការរក្សានូវការចងចាំរបស់មនុស្សដែលបានរងទុក្ខ និងបានស្លាប់ក្នុងរបបខ្មែរក្រហមនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ជួយឱ្យប្រាកដថា អំពើឃោរឃៅបែបនេះមិនកើតឡើងម្តងទៀតនោះទេ។

លោក Guterres បានមានប្រសាសន៍នៅឯសារមន្ទីរឧក្រិដ្ឋកម្មប្រល័យពូជសាសន៍ទួលស្វែង ដែលជាកន្លែងរំលឹកវិញ្ញាណក្ខន្ធនៃមន្ទីរឃុំឃាំង ស-២១ ដ៏ល្បីល្បាញក្រោមរបបបង្ខំឈាមដែលមានរយៈពេលពីឆ្នាំ ១៩៧៥ ដល់ឆ្នាំ ១៩៧៩។

តាមការប៉ាន់ស្មានថាមានមនុស្សរហូតដល់ ១៨០០០ នាក់ មកពីទូទាំង

តទៅទំព័រទី០២

By UN.News

Preserving the memory of people who suffered and died during the Khmer Rouge's rule in Cambodia helps

to ensure such atrocities are never repeated, UN Secretary-General António Guterres said in the country's capital,

Please see /02



Nick Sells UN Secretary-General António Guterres views a wall of photographs of prisoners of the Khmer Rouge regime in one of the rooms of Tuol Sleng Genocide Museum, the site of the infamous Security Prison S-21 in Phnom Penh, Cambodia.

“ការរំលឹកសំខាន់”



បុប្ផា ពៅ

ទីប្រឹក្សាផ្នែកបញ្ចាំ  
NMLS49512

BOPHA PEOU

MORTGAGE CONSULTANT  
NMLS 49512

សម្រាប់ការប្រឹក្សាយោបល់ សូមទូរស័ព្ទមកនាងខ្ញុំ!  
Call me for a free quote!

978.221.9970



THE ROC GROUP

ក្រុមហ៊ុនទទួលបញ្ចាំនៅទូទាំងប្រទេស

ក្រុមហ៊ុនទទួលបញ្ចាំនៅទូទាំងប្រទេស | 859 ផ្លូវ Willard, Ste 400, Quincy, MA 02269 | NMLS1835962  
ក្រុមហ៊ុននេះមានសមាសភាពដូចខាងក្រោម៖ ក្រុមហ៊ុននេះមានសមាសភាពដូចខាងក្រោម៖ ក្រុមហ៊ុននេះមានសមាសភាពដូចខាងក្រោម៖  
ទំនាក់ទំនង៖ សូមទូរស័ព្ទមកនាងខ្ញុំ។ ក្រុមហ៊ុនទទួលបញ្ចាំនៅទូទាំងប្រទេស LLC. NMLS3029  
(www.nmlsconsumeraccess.org)



## ទីក្រុងឡូយ៉ែល សេចក្តីសង្ខេប ចុងឆ្នាំ៖ ២០២២

ដោយ វីធាត ហ្វារ  
នេះគឺជាព្រឹត្តិការណ៍ចំនួន ១០ ក្នុងស្រុក និង  
តទៅទំព័រទី០៤

## Lowell Year in Review: 2022

Please see /04



## មេធាវី លុយ ហាស្កែល

សេវាកម្មជាតិឆាប់ចិត្តចាប់តាំងពីឆ្នាំ 1987

គ្រោះថ្នាក់ចរាចរណ៍យន្តជនកូច, រថយន្តជនធំ និងម៉ូតូ • អន្តោប្រវេសន៍  
ធ្វើពន្ធ • ការរៀបចំពន្ធ • គ្រោះថ្នាក់អវិលាស • ឆ្កែបាញ់  
ដំណោះស្រាយ និងការពារបញ្ហាពន្ធដារ

សូមអរគុណចំពោះការបន្តទុកចិត្តរបស់លោកអ្នកមកលើការិយាល័យមេធាវីយើងខ្ញុំ ក្នុងការដោះស្រាយ  
បញ្ហាផ្នែកច្បាប់ និងពន្ធដារជូនលោកអ្នក។ យើងខ្ញុំរំពឹងថា នឹងបានបម្រើលោកអ្នកយ៉ាងល្អនាពេលអនាគត។  
បុគ្គលិកយើងខ្ញុំនិយាយភាសាខ្មែរ

## LAW OFFICE OF LOUIS S. HASKELL

Excellent Service Since 1987

Auto, Truck and Motorcycle Accidents  
Immigration • Tax • Bankruptcy  
Slip & Fall • Dog Bite  
Tax Resolution & Defense

Thank you for your continued confidence  
In our office to handle your legal and tax matters.  
We look forward to serving you well into the future.



16 Pine Street • Lowell, MA • 978-459-8359 • www.attorneyhaskell.com



**តមកពីទំព័រទី ០២ កម្ពុជា: ក្នុងដំណើរទស្សនកិច្ច...**

ប្រទេសកម្ពុជាត្រូវបានគេនាំមកកាន់កន្លែងនេះដែលមានទីតាំងនៅអតីតអនុវិទ្យាល័យមួយនៅកណ្តាលរាជធានី។

**អ្នករស់រានមានជីវិតតែពីរបីនាក់ប៉ុណ្ណោះ:**

“ទូលស្លែង គឺជាការរំលឹកដ៏សំខាន់មួយ។ ជញ្ជាំងឥដ្ឋ និងកម្រាលឥដ្ឋប្រឡាក់ឈាម គឺជាការព្រមានដល់យើងទាំងអស់គ្នា៖ នេះជាអ្វីដែលកើតឡើងនៅពេលដែលការស្អប់ខ្ពើមកើតមាននេះជាអ្វីដែលកើតឡើងនៅពេលដែលមនុស្សត្រូវបានគេធ្វើទុក្ខបុកម្នេញ និងសិទ្ធិមនុស្សត្រូវបានបដិសេធ”។

**ពលកម្មដោយបង្ខំ និងការប្រហារជីវិត**

អគ្គលេខាធិការបានទៅសារមន្ទីរដើម្បីឧទ្ទិសដល់វិញ្ញាណក្ខន្ធជនរងគ្រោះ និងអ្នករស់រានមានជីវិតពីអំពើឃោរឃៅក្នុងរបបខ្មែរក្រហមទូទាំងប្រទេសកម្ពុជា។

របបនេះបានដើរតាមមនោគមវិជ្ជាវ៉ាន់ស្មើដែលចាក់ឫសក្នុងជំនឿកុម្មុយនិស្តនិងនយោបាយផ្សេងៗគ្នា។ សាសនាប្រពៃណី និងទំនាក់ទំនងគ្រួសារដែលចាក់ឫសយ៉ាងជ្រៅត្រូវបានហាមឃាត់។

ប្រជាជនត្រូវបង្ខំចិត្តចាកចេញពីទីក្រុងធំៗទៅធ្វើការនៅឃុំភូមិកម្មនៅជនបទ។

ស្ថាប័នដូចជា សាលារៀន វត្តអារាម ឧស្សាហកម្មនិងរោងចក្រត្រូវបានបំផ្លាញហើយបញ្ឈប់រដ្ឋ អ្នកជំនាញ និងព្រះសង្ឃត្រូវបានសម្លាប់។

សរុបមក មនុស្សជិតពីរលាននាក់ប្រហែលមួយភាគបួននៃចំនួនប្រជាជនត្រូវបានគេគិតថាបានស្លាប់ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានឆ្នាំទាំងនេះនៃពលកម្មដោយបង្ខំការអត់ឃ្លាន ការធ្វើទារុណកម្ម និងការប្រហារជីវិត។

**ថតរូប សូរចម្លើយ និងសម្លាប់**

មនុស្សនាំយកទៅគុកទូលស្លែងត្រូវបានគេថតរូប ហើយមនុស្សជាច្រើនត្រូវបានគេធ្វើទារុណកម្ម ដើម្បីទាញយកចម្លើយសារភាពក្លែងក្លាយថាពួកគេជាភ្នាក់ងារសម្ងាត់របស់រដ្ឋាភិបាលសហរដ្ឋអាមេរិក។

អ្នកទោសត្រូវបានឃុំខ្លួន សូរចម្លើយ និងសម្លាប់ ឬនាំយកទៅកន្លែងផ្សេងនៅជារាជធានីហៅថា ជើងឯក ដែលជា

កន្លែងមួយក្នុងចំណោម “វាលពិឃាត” ជាច្រើនដែលការប្រហារជីវិតទ្រង់ទ្រាយធំត្រូវបានធ្វើឡើង។

បន្ទប់ភាគច្រើននៅទូលស្លែងត្រូវបានរក្សាទុកក្នុងស្ថានភាពដូចកាលសម័យខ្មែរក្រហមត្រូវបានបណ្តេញចេញដោយការឈ្លានពានរបស់កងទ័ពវៀតណាម។

“ការរងទុក្ខដែលបានកើតឡើង



នៅក្នុងជញ្ជាំងទាំងនេះ គឺគួរឱ្យរន្ធត់ និងតក់ស្លុត។ រឿងរ៉ាវនៃការរស់រានមានជីវិតនិងភាពធន់កំពុងមានចលនា និងបំផុសគំនិត” នេះជាបានកត់សម្គាល់របស់អគ្គលេខាធិការ។

**ការសន្យាមិនត្រូវភ្លេច**

លោក Guterres បានថ្លែងអំណរគុណដល់សាមន្តីសម្រាប់ការងារដើរសេសសល់របស់ខ្លួនក្នុងការលើកកម្ពស់ការយល់ដឹងអំពីអំពើឃោរឃៅ ដែលបានប្រព្រឹត្តនៅក្រោមរបបខ្មែរក្រហម ជាផ្នែកនៃកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងដើម្បីធានាថា ពួកគេមិនអាចកើតឡើងម្តងទៀត។

លោកបានរំលឹកថា អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជាបានកំណត់មេដឹកនាំរបបទទួលខុសត្រូវចំពោះឧក្រិដ្ឋកម្មទាំងនេះ ហើយបានផ្តល់សម្លេងដល់ជនរងគ្រោះ និងអ្នករស់រានមានជីវិត។

លោកបានមានប្រសាសន៍ថា “សម្លេងរបស់ពួកគេមានសារៈសំខាន់ជាងពេលណាៗទាំងអស់ នៅពេលដែលពាក្យសម្តីស្អប់ខ្ពើម ការរំលោភបំពានការរើសអើង និងការធ្វើទុក្ខបុកម្នេញកំពុងតែកើតឡើងនៅគ្រប់ជ្រុងនៃពិភពលោក។

ការរក្សាបរិយាប័ន្ន និងសេចក្តីថ្លៃថ្នូរ  
**តទៅទំព័រទី១៥**

**Cambodia: In visit to genocide museum, UN chief warns of the dangers of hate and persecution**

From Front Page

Phnom Penh, on Sunday.

Mr. Guterres was speaking at the Tuol Sleng Genocide Museum, memorial site of the infamous S-21 interrogation and detention centre under the bloody regime, which lasted from 1975 to 1979.

‘An essential reminder’  
It is estimated that up to 18,000 people from across Cambodia were brought to the facility, located in a former secondary school in the heart of the

Prisoners were detained, interrogated and killed, or taken to another site on the outskirts of the capital called Choeung Ek, one of the many “killing fields” where mass executions were carried out.

Most of the rooms at Tuol Sleng have been kept in the same condition as they were when the Khmer Rouge were ousted by invading Vietnamese troops.

“The suffering that took place within these walls is horrific and shocking. The stories of survival and resilience are moving and inspiring,” the Secretary-General remarked.

Pledge to never forget  
Mr. Guterres thanked the Museum for its extraordinary work to raise awareness of the atrocities committed under the Khmer Rouge, as part of efforts to ensure they can never happen again.

He recalled that the Extraordinary Chambers in the Court of Cambodia have held regime leaders accountable for these crimes and provided a voice to victims and survivors.

“Their voices are more important than ever, at a time when hate speech, abuse, discrimination and harassment are on the rise in every corner of the world,” he said.

**Uphold inclusion and dignity**

The UN chief stressed that preserving the memory of those who suffered and died at Tuol Sleng will help to prevent atrocities from being repeated.

“I promised to tell the story that I heard from one of the survivors to my granddaughters and I’ll tell them to convey that story to their grandchildren. It is essential that the memory of what happened here is never lost,” he said.

“By learning to recognize the first warning signs of genocide and other atrocity crimes, and honouring the values of inclusion and dignity, we can lay the foundations for a future in which such horrors can never happen again.”

The Secretary-General was in Cambodia to address the latest meeting between the UN and the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN), held last Friday in the capital.

He will next head to Bali to attend the G20 summit, which begins on Tuesday.

The UN chief travelled to the region from Egypt, host of the COP27 UN climate change conference which concludes on Friday.



# មណ្ឌលពិនិត្យសុខភាពទូរំរេង Lowell Primary Care Center



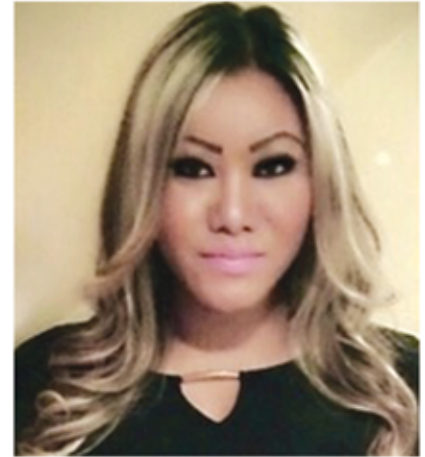
Chhan Touch, FNP-BC  
ឆាន់ ទូច



Nalyne Dom, FNP-BC  
ណាលីន ដំ



Sophor Chhour, LMHC  
សុពណ៍ ឈូ



Practice Manager  
Channa Khan, CMA  
អ្នកគ្រប់គ្រងការអនុវត្ត  
ចាន់ណា ខាន់

ឥឡូវនេះបើកទទួលយកអ្នកជំងឺថ្មី

**Now Accepting New Patients**

ជំងឺទូទៅ  
**Family Medicine**

&

សុខភាពផ្លូវចិត្ត  
**Behavioral Health**

អាសយដ្ឋាន

**1075 Westford Street, Unit 204 • Lowell, MA 01851 • (978) 455-7992**

ទទួលយកម៉ាសហើល, មេឌីយែ និងធានារ៉ាប់រងសុខភាពផ្សេងៗទៀត  
បុគ្គលិករបស់យើងខ្ញុំនិយាយភាសាខ្មែរ

We Accept MassHealth, Medicare and Other Health Insurances  
Our Staff Speaks Khmer • Plenty of Free Parking



# Lowell Year in Review: 2022

By Richard Howe  
Here are ten events, local and national, that were significant in Lowell politics in 2022:

The first City Council and School Committee elected under the newly adopted hybrid system of local government took office in January. Three councilors were elected city-wide, and eight were elected from neighborhood districts (one per district). On the School Committee, two members were elected city-wide, and four were elected from neighborhood districts (one per district with two council districts combined to create one School Committee district). This new system was the result of a settlement of a lawsuit brought against the city by minority residents on the grounds that the city's all at large method of electing councilors and School Committee members diluted the vote of minority communities in violation of the federal Voting Rights Act.

On inauguration day, the City Council elected Sokhary Chau to be



Sokhary Chau, 1st Cambodian Mayor in the U.S history

mayor. He was the first mayor of Cambodian descent in the city's history.

Early in its term, the City Council rejected City Manager Eileen Donoghue's request for a one year extension of her contract so her tenure as City Manager came to end.

The City Council elected State Representative Tom Golden to succeed Eileen Donoghue as City Manager.

Former Mayor and City Councilor Rodney Elliott was elected to succeed Golden in the 16th Middlesex Representative District. Elliott defeated Zoe Dzinoku in the Democratic Primary and Republican Karla Miller in the General Election.

In November, the voters of Massachusetts elected Attorney General Maura Healy to be the next Governor of the Commonwealth. Healy is the first wom-

an and the first lesbian to be elected to that office. (Lieutenant Governor Jane Swift became Governor when Paul Cellucci resigned to become US Ambassador to Canada, but she was not elected to the office).

Also in November, voters elected women to four of the five other Constitutional offices in the Commonwealth. The winners were Lieutenant Governor Kim Driscoll; Attorney General Andrea Campbell; State Treasurer Deborah Goldberg; and State Auditor Diana DiZoglio. Secretary of State William Galvin was also reelected. He will be the sole male Constitutional officer this term.

Nationwide, Democratic candidates confounded pundits and history by outperforming expectations in the mid-term Congressional elections with the Democrats winning or already holding 51 seats in the US Senate and, although the Democrats lost their slim majority in the House, the number of seats lost by Democrats was far fewer than expected.



Tom Golden, Lowell City Manager. Photo by Jen Myer

Residents of Lowell, like people in the rest of the country, were hit hard economically in 2022 by high inflation, especially for gasoline and housing. The Federal Reserve's effort to curtail inflation by raising interest rates will also harm residents in the short run by making home mortgages, car loans, and credit card purchases more expensive.

The city of Lowell benefited fiscally from large infusions of pandemic-related aid payments, however, by the end of the calendar year the council had to deal with runaway overtime spending by the Fire Department and a substantial deficit in the Parking Enterprise Fund. Despite extensive council discussions of both issues, no clear solution to either was identified which ensures that they will persist as fiscal challenges in 2023 and beyond.

# ទីក្រុងឡូវែល សេចក្តីសង្ខេបចុងឆ្នាំ៖ ២០២២

ដោយ រីឆាត ហ្វែរ  
នេះគឺជាព្រឹត្តិការណ៍ចំនួន ១០ ក្នុងស្រុកនិងថ្នាក់ជាតិដែលមានសារៈសំខាន់នៅក្នុងនយោបាយក្រុងឡូវែលក្នុងឆ្នាំ២០២២៖

ក្រុមប្រឹក្សាក្រុងនិងគណៈកម្មាធិការសាលាដំបូងដែលត្រូវបានជ្រើសរើសក្រោមប្រព័ន្ធកូនកាត់ថ្មីនៃរដ្ឋាភិបាលមូលដ្ឋានបានចូលកាន់តំណែងក្នុងខែមករា។ សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាចំនួន ៣ រូប ត្រូវបានជ្រើសរើសនៅទូទាំងទីក្រុងហើយ ៨ រូប ត្រូវបានជ្រើសរើសមកពីសង្កាត់ (ម្នាក់ក្នុងមួយស្រុក)។ ចំណែកគណៈកម្មាធិការសាលាសមាជិកពីររូបត្រូវបានជ្រើសរើសនៅទូទាំងទីក្រុងហើយ ៤ រូប ត្រូវបានជ្រើសរើសមកពីសង្កាត់ (មួយសង្កាត់មានស្រុកក្រុមប្រឹក្សាពីរបញ្ចូលគ្នាដើម្បីបង្កើតគណៈកម្មាធិការ



17th Middlesex District State Representative Elect Rodney Elliott

សាលារៀនមួយ)។ ប្រព័ន្ធថ្មីនេះ គឺជា

ក្រុមប្រឹក្សា និងសមាជិកគណៈកម្មាធិការសាលាបានធ្វើឱ្យការបោះឆ្នោតរបស់សហគមន៍ជនជាតិភាគតិច មានការរំលោភលើច្បាប់សិទ្ធិបោះឆ្នោត សហព័ន្ធ។

នៅថ្ងៃសម្ពោធក្រុមប្រឹក្សាក្រុងបានបោះឆ្នោតជ្រើសរើសលោកសុខាធី ចៅជាអភិបាលក្រុង។ លោកជាអភិបាលក្រុងដំបូងគេនៃជនជាតិខ្មែរក្នុងប្រវត្តិសាស្ត្រទីក្រុង។

នៅដើមអាណត្តិរបស់ខ្លួនក្រុមប្រឹក្សាក្រុងបានប្រានចោលសំណើរបស់អ្នកគ្រប់គ្រងទីក្រុង Eileen Donoghue សម្រាប់ការបន្តកិច្ចសន្យារបស់នាងរយៈពេលមួយឆ្នាំ ដូច្នេះការកាន់កាប់របស់នាងជាអ្នកគ្រប់គ្រងទីក្រុងបានមកដល់ទីបញ្ចប់។

ក្រុមប្រឹក្សាក្រុងបានជ្រើសរើសតំណាងរដ្ឋលោក Tom Golden ដើម្បីបន្តតំណែង Eileen Donoghue ជាអ្នកគ្រប់គ្រងទីក្រុង។

អតីតអភិបាលក្រុងនិងជាក្រុមប្រឹក្សាក្រុង លោក Rodney Elliott ត្រូវបានជ្រើសរើសឱ្យបន្តតំណែង Golden នៅក្នុងមណ្ឌលសភាតំណាង Middlesex ទី ១៦ ។ Elliott បានយកឈ្នះ Zoe Dzinoku ក្នុងការបោះឆ្នោតបឋមនិងអ្នកគណបក្សសាធារណរដ្ឋ Karla Miller នៅក្នុងការបោះឆ្នោតសកល។

នៅក្នុងខែវិច្ឆិកា អ្នកបោះឆ្នោតនៃរដ្ឋម៉ាសាឈូសេត បានជ្រើសរើស



Lieutenant Governor Elect Kim Driscoll

អគ្គមេធាវី Maura Healy ឱ្យធ្វើជាអភិបាលបន្ទាប់នៃរដ្ឋ Commonwealth។ Healy គឺជាស្ត្រីដំបូងគេនិងជាស្ត្រីស្រឡាញ់ភេទដូចគ្នាដំបូងគេដែលត្រូវបានជ្រើសរើសឱ្យកាន់តំណែងនោះ។ (អភិបាលរង Jane Swift បានក្លាយជាអភិបាលនៅពេលដែល Paul Cellucci បានលាលែងពីតំណែងដើម្បីក្លាយជា

លទ្ធផលនៃការដោះស្រាយបណ្តឹងដែលធ្វើឡើងប្រឆាំងនឹងទីក្រុងដោយអ្នកស្រុកជាជនជាតិភាគតិច ដោយហេតុផលថាវិធីសាស្ត្រដ៏ធំនៃការបោះឆ្នោតជ្រើសរើស

ឯកអគ្គរដ្ឋទូតសហរដ្ឋអាមេរិកប្រចាំប្រទេសកាណាដា ប៉ុន្តែនាងមិនត្រូវបានជ្រើសរើសឱ្យកាន់តំណែងនេះទេ)។

តទៅទំព័រទី១២



# កម្ពុជា៖ ដោះលែង និងទម្រង់ការចោទប្រកាន់លើ ប្រធានសហជីព លោកស្រី ឈឹម ស៊ីថារ ជាបន្ទាន់

សេចក្តីថ្លែងការណ៍រួមរបស់អង្គការលើកលែងទោសអន្តរជាតិ និងអង្គការឃ្លាំមើលសិទ្ធិមនុស្ស

ក្រុមអ្នកតវ៉ារបស់សហជីពកាន់រូបថតលោកស្រី ឈឹម ស៊ីថារ ប្រធានសហភាពគាំទ្រសិទ្ធិការងាររបស់និយោជិតខ្មែរណាហ្គាវើលដ៍ និងអំពើពុករលួយអាជ្ញាធរដោះលែងលោកស្រីនិងសមាជិកដែលត្រូវបានឃុំខ្លួនក្នុងអំឡុងពេលបាតុកម្មនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១១ ខែមករា ឆ្នាំ ២០២២ ។

អង្គការលើកលែងទោសអន្តរជាតិ និងអង្គការឃ្លាំមើលសិទ្ធិមនុស្សអំពើពុករលួយអាជ្ញាធរកម្ពុជាដោះលែងជាបន្ទាន់និងដោយគ្មានលក្ខខណ្ឌ ពីការឃុំឃាំងលោកស្រី ឈឹម ស៊ីថារ ប្រធានសហភាពគាំទ្រសិទ្ធិការងារ (LRSU) នៃបុគ្គលិកខ្មែរណាហ្គាវើលដ៍ និងទម្លាក់ចោលការចោទប្រកាន់ទាំងអស់លើលោកស្រី។ លោកស្រីកំពុងត្រូវបានឃុំខ្លួនតែមួយគត់សម្រាប់ការងាររបស់នាងដែលការពារសិទ្ធិកម្មករ ដោយរំលោភលើច្បាប់សិទ្ធិមនុស្សអន្តរជាតិ។

នៅថ្ងៃទី ២៦ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០២២ ស៊ីថារ ត្រឡប់ពីប្រទេសអូស្ត្រាលីវិញនៅពេលដែលនាងត្រូវបានចាប់ខ្លួនពីបទរំលោភលើលក្ខខណ្ឌនៃការនៅក្រៅឃុំ ដែលទាំងនាង និងមេធាវីរបស់នាងមិនត្រូវបានជូនដំណឹង។ មេធាវីរបស់នាងមិនត្រូវបានផ្តល់ឱ្យនូវសំណុំរឿងរបស់នាងដែលមានលក្ខខណ្ឌនៅក្រៅឃុំនោះទេបើទោះជាបានស្នើសុំក៏ដោយ។

លោកស្រី ស៊ីថារ បានធ្វើដំណើរទៅប្រទេសអូស្ត្រាលីដើម្បីចូលរួមសមាជសហភាពពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិតំណាចលោកក្នុងខែវិច្ឆិកា។

អង្គការលើកលែងទោសអន្តរជាតិ និងអង្គការឃ្លាំមើលសិទ្ធិមនុស្សមានការព្រួយបារម្ភថា ការចាប់ខ្លួនលោកស្រី ស៊ីថារ ពីបទរំលោភលើលក្ខខណ្ឌនៃការនៅក្រៅឃុំ កើតចេញពីការជួបលោកស្រីជាមួយសហជីពផ្សេងទៀតនិងការអនុវត្តដោយសន្តិវិធីនៃសិទ្ធិសេរីភាពក្នុងការបញ្ចេញមតិ និងសមាគម។ ការឃុំខ្លួន

របស់នាងក៏ធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់សិទ្ធិរបស់កម្មករក្នុងការរៀបចំ និងការចរចាជាសហគមន៍ផងដែរ។

នៅថ្ងៃទី ២១ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០២២ អង្គការឃ្លាំមើលសិទ្ធិមនុស្សបានបោះពុម្ពរបាយការណ៍មួយដែលចងក្រងនូវវិធីដែលរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាបានវាយប្រហារសមាជិកសហជីព រួមទាំងករណីរបស់ស៊ីថារ។ លោកស្រី ស៊ីថារត្រូវបានដកស្រង់សម្តីក្នុងរបាយការណ៍ដែលពិភាក្សាអំពី



Union protesters hold a photo of Chhim Sithar, president of the Labor Rights Supported Union of Khmer Employees of NagaWorld, and call on authorities to release her and detained members, during a rally in Phnom Penh, January 11, 2022. 2022 Cambodian Center for Human Rights

យុទ្ធសាស្ត្រដែលមន្ត្រីកម្ពុជាប្រើ និងក្រុមហ៊ុនណាហ្គាវើលដ៍ជាមួយក្រុមហ៊ុនចុះបញ្ជីហ្មុងក្នុងដែលបើក កាស៊ីណូនៅភ្នំពេញប្រឆាំងនឹងសហជីពឯករាជ្យ។

ស៊ីថារត្រូវបានចោទប្រកាន់លើកងប្លង់នៅថ្ងៃទី ៣ ខែមករា ឆ្នាំ ២០២២ នៅពេលដែលនាងនិងសមាជិកសហជីពផ្សេងទៀតបានធ្វើកូដកម្មជាសាធារណៈប្រឆាំងណាហ្គាវើលដ៍។ អាជ្ញាធរកម្ពុជាបានចោទប្រកាន់លោកស្រី ស៊ីថារ ពីបទ “ញុះញង់ឱ្យប្រព្រឹត្តបទឧក្រិដ្ឋ” តាមមាត្រា ៤៩៤ និង ៤៩៥ នៃក្រមព្រហ្មទណ្ឌកម្ពុជា ប៉ុន្តែរហូតមកដល់ពេលនេះមិនបានបង្ហាញភស្តុតាងដើម្បីបញ្ជាក់ការចោទប្រកាន់នោះទេ។ ការចោទប្រកាន់ដោយគ្មានមូលដ្ឋានបង្ហាញថា អាជ្ញាធរបានប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធយុត្តិធម៌ព្រហ្មទណ្ឌតទៅទំព័រទី១៣

# Cambodia: Immediately Release and Drop Charges Against Union Leader Chhim Sithar

Joint Statement from Amnesty International and Human Rights Watch

Amnesty International and Human Rights Watch call on the Cambodian authorities to immediately and unconditionally release from detention Chhim Sithar, leader of Labor Rights Supported Union (LRSU) of Khmer Employees of NagaWorld, and drop all charges against her. She is being detained solely for her work defending workers' rights, in violation of international human rights law.

On 26 November 2022, Sithar was returning from a trip to Australia when

menting the ways in which the Cambodian government had attacked trade union members, including the case of Sithar. Sithar is quoted in the report discussing tactics used by Cambodian officials and NagaWorld, a Hong Kong-listed company that runs a casino in Phnom Penh, against independent trade unions.

Sithar was initially charged on 3 January 2022, when she and fellow union members held a well-publicized strike against NagaWorld. Cambodian authorities charged Sithar with the crime of “incitement to commit a felony” under Articles 494 and 495 of Cambodia’s Criminal Code but have thus far not presented any evidence to substantiate the allegations. The baseless accusations show that the authorities have misused the criminal justice system to target, harass and undermine union workers who were striking peacefully.

The following day, 4 January 2022, plainclothes security officials reportedly approached Sithar in a crowd and violently arrested her by grabbing her around the neck and dragging her into a car as she attempted to join a strike against NagaWorld. Sithar was held for 74 days in pretrial detention and later released on bail.

Cambodian authorities contend that Sithar’s alleged violations of her bail conditions after she travelled to Australia justify her detention pending trial. However, neither Sithar nor her lawyer were informed of any travel ban or other restrictions imposed as part of her bail conditions. In fact, since Sithar was released on bail in March, she has travelled outside of Cambodia twice to Thailand in September and October and did not face any restrictions during either of these trips. These restrictions follow from charges that were brought solely in reprisal for her work in defence of worker’s rights, which render her detention arbitrary.

Cambodian authorities are misusing the justice system to target and harass Sithar solely for her labor rights work as LRSU union leader. In April 2021, NagaWorld conducted a mass lay off raising concerns of the unfair dismissal of 1,329 casino workers, which has led to strike actions that continue until the present. The layoff has disproportionately affected union leaders and members.

On 21 November 2022, Human Rights Watch published a report docu-

Under international human rights  
Please see /14



# ថ្មី ឆ្នាំ ២០២៣ បង់ប្រាក់រួមគ្នា \$0 សម្រាប់សមាជិក ConnectorCare ដែលមានជំងឺរ៉ាំរ៉ៃ

ដោយ៖ កាសែត Khmer Post USA

បូស្តុន - អ្នកដែលត្រូវការការធានារ៉ាប់រងសុខភាព អាចទទួលបានការរ៉ាប់រងជាមួយនឹងការបង់ប្រាក់រួមគ្នាចំនួន \$0 សម្រាប់ជំងឺរ៉ាំរ៉ៃមួយចំនួន ខណៈទទួលបានជំនួយក្នុងការបង់ប្រាក់សម្រាប់ការធានារ៉ាប់រងរបស់ពួកគេតាមរយៈ Massachusetts Health Connector ។

ការចុះឈ្មោះបើកដំណើរចាប់ពីថ្ងៃទី ២៣ ខែមករា ឆ្នាំ ២០២៣ រហូតដល់ថ្ងៃទី ២៣ ខែធ្នូ ទើបផុតកំណត់ សម្រាប់អ្នកដែលចង់ចាប់ផ្តើមឆ្នាំថ្មីជាមួយនឹងការធានារ៉ាប់រង។ Health Connector គឺជាកន្លែងតែមួយគត់ដែលប្រជាជនរស់នៅរដ្ឋម៉ាសាឈូសេត អាចទទួលបានជំនួយក្នុងការបង់ប្រាក់ធានារ៉ាប់រងនិងគម្រោង Health Connector ទាំងអស់ស្របតាមស្តង់ដាររដ្ឋ និង ស្តង់ដារសហព័ន្ធ ដោយផ្តល់នូវសន្តិសុខផ្លូវចិត្ត ផ្សារភ្ជាប់ជាមួយការធានារ៉ាប់រងសុខភាព

ដែលអាចប្រើបាន និងមានតម្លៃសមរម្យ។ មនុស្សពេញវ័យក្នុងរដ្ឋម៉ាសាឈូសេត តម្រូវឱ្យមានការធានារ៉ាប់រងសុខភាព។ លោកអ្នកអាចស្វែងរកការធានារ៉ាប់រងតាមរយៈ គេហទំព័រ [www.MAhealthconnector.org](http://www.MAhealthconnector.org) ។



connector.org ។

លោក Louis Gutierrez នាយកប្រតិបត្តិនៃក្រុមហ៊ុន Massachusetts កៅទំព័រទី០៨

# New in 2023, \$0 co-pays for ConnectorCare Members with Chronic Illnesses

By Khmer Post USA

Boston -- People who need health insurance can get coverage with \$0 co-pays for some chronic illnesses – while

residents can access help paying for coverage, and all Health Connector plans meet state and federal standards, delivering the peace of mind that comes with having usable, affordable health insurance. Adult residents in Massachusetts are required to have health insurance coverage. People can find coverage at [www.MAhealthconnector.org](http://www.MAhealthconnector.org).

"Massachusetts leads the nation in health care coverage, with more than 97 percent of about 7 million people covered, and we want every single person to have access to affordable health care that delivers strong benefits," said Louis Gutierrez, the Executive Director of the Massachusetts Health Connector. "With more help than ever, including thousands of dollars in financial support for premiums a year, going into 2023 with health insurance is the right choice for everyone."

New in 2023 are \$0 co-pays for ConnectorCare members for a number of important medications for chronic conditions, like diabetes, asthma, coronary artery disease and hypertension. This change improves access to care and lowers costs for Black, Hispanic, NativeAm-

also getting help paying for their coverage through the Massachusetts Health Connector.

Open Enrollment runs through Jan. 23, 2023, with a deadline of Dec. 23 for people who want to start the New Year with coverage. The Health Connector is the only place where Massachusetts

## ពេទ្យចាប់សរសៃ វេជ្ជ. Hai N. Huynh Chiro Health & Rehab, Inc.



ប្រសិនបើលោកអ្នកមានរបួសដោយសារគ្រោះថ្នាក់ចរាចរណ៍ សូមអញ្ជើញមក Chiro Health & Rehab សម្រាប់ការវាយតម្លៃ និងព្យាបាលរបួសឱ្យជាសះស្បើយ។ ថ្មីបើជាក់ហុសអ្វីក៏ដោយលោកអ្នក ត្រូវបានធានារ៉ាប់រង។ គ្មានការចំណាយពីហោប៉ៅរបស់លោកអ្នកទេ។ ការវិវាឈយរបស់យើងមានបំពាក់គ្រឿងប្រឹក្សាល្អៗ និងវេជ្ជបណ្ឌិត Dr. Huynh មានបទពិសោធន៍ជាង២០ ឆ្នាំ ក្នុងការព្យាបាលរបួសដោយគ្រោះថ្នាក់ចរាចរណ៍។ ជំងឺដែលយើងធ្វើការព្យាបាល មានដូចខាងក្រោម៖

**ម៉ោងធ្វើការ៖ ថ្ងៃច័ន្ទ ដល់ សុក្រ**  
**០៩:០០ ព្រឹក - ០៩:០០ ល្ងាច**  
**០១:០០ យប់ - ០២:០០ រសៀល បិទ-អាហារថ្ងៃត្រង់**  
**ការណាត់ជួបរៀងរាល់ថ្ងៃសៅរ៍**

- ឈឺក • ឈឺខ្នង • ឈឺស្មា • ឈឺសាច់ដុំ • ឈឺក្បាល
- គ្រុធន្លាត់ • subluxation • ឈឺឆ្អឹងខ្នង
- sciatica • របួសដោយការទោលទាញ
- ជំងឺសន្លាក់ • របួសឆ្អឹង • រោគសរសៃប្រសាទ
- ថែទាំសុខភាពពេទ្យ



ផ្លូវ 6 Pine Street Lowell, MA 01851  
ទូរស័ព្ទលេខ (978) 221-6449 ហ្វាក៖ (978) 710-4185

ធ្វើការណាត់ជួបក្នុងថ្ងៃតែមួយ សម្រាប់អ្នកជំងឺថ្មី  
Chiro Health & Rehab, Inc.



# នាយកដ្ឋានប៉ូលីសក្រុងឡូវែល និងដៃគូសហគមន៍ ប្រមូលអំណោយជាង ១០០០ សម្រាប់កុមារដែលត្រូវការជំនួយ

ដោយ៖ កាសែត Khmer Post USA លើកទីប្រាំបីរបស់នាយកដ្ឋាន។

នាយកដ្ឋានប៉ូលីសក្រុងឡូវែល និងដៃគូសហគមន៍ប្រកបដោយចិត្តសប្បុរសធម៌ បានប្រមូលរបស់ក្មេងលេង និងអំណោយច្រើនជាង ១០០០ ប្រភេទសម្រាប់កុមារដែលជាផ្នែកមួយនៃកម្មវិធីទ្រទ្រង់របស់ក្មេងលេងក្នុងរដូវវិសម្សកាល (Holiday Toy Drive) ប្រចាំឆ្នាំ

របស់ក្មេងលេង និងអំណោយដែលមិនទាន់បានប្រើ និងមិនទាន់រេចខ្ចប់ដែលផ្តល់ដោយម្ចាស់ជំនួយជាបុគ្គល និងដៃគូសហគមន៍រួមមានសម្លៀកបំពាក់គ្រឿងតុបតែងមុខ លេខមានចលនាប័ណ្ណជូនពរ សៀវភៅ សៀវភៅពណ៌

តទៅទំព័រទី០៩

# Lowell Police Department and Community Partners Collect More Than 1,000 Gifts for Children in Need

By Khmer Post USA

Lowell Police Department and generous community partners gathered more than 1,000 toys and gifts for children as part of the Department's eighth annual Holiday Toy Drive.

New, unused and unwrapped toys and gifts donated by individual donors and community partners include clothing,



Team members from United Dental of Lowell deliver toys to the police station for the 8th annual Lowell Police Holiday Toy Drive. (Courtesy Lowell Police Department)

makeup, action figures, gift cards, books, coloring books, dinosaurs, craft supplies, dolls, stuffed animals, puzzles, board games, fidget toys, sports equipment, bicycles and more.

Also among the more than 1,000 toys distributed were well over 200 Barbie toys that were donated by members of the Middlesex District Attorney's Office and Lowell Police Department in memory of Shana Morris, a lifelong Lowell resident and DA's office employee who passed away on Nov. 23. Shana worked closely with Lowell Police due to her role at the DA's office, and had donated hundreds of Barbie toys to the toy drive over the years. Upon her passing, her former colleagues donated the toys in her honor.

The toys and gifts were distributed directly to Lowell children in need by Lowell Public Schools social workers and Brigid's Crossing, a shelter for teenage mothers in Lowell. The Lowell Police Department also contributed toys and gifts to the Department of Children and Families in Lowell this year in an effort to assist families there as well.

"The Lowell community is compassionate and giving, and our annual Toy Drive is one of many events that makes this so clear," said Interim Superintendent Golner. "I want to thank the officers and staff of the Lowell Police Department for their support, and I want to thank all of the community groups and organizations from Lowell who supported our efforts this year. In particular, we are grateful to the energetic and caring students from Middlesex Community College's Criminal and Social Justice Program, who worked on a service learning project to make the generosity of the MCC community a part of our toy drive."

**សូមអញ្ជើញដាក់ពាក្យ!**

**សាលារៀនសាធារណៈសហគមន៍ឆាន់នៃទីក្រុងឡូវែល**

សាលារៀនឆាន់រដ្ឋសេវាអប់រំសិស្សនិស្ស ៨១៥ នាក់ ដោយឥតគិតថ្លៃ ចាប់ពីថ្នាក់មត្តេយ្យបឋមដល់ថ្នាក់ទីប្រាំបី ស្ថិតនៅចំកណ្តាលទីក្រុងឡូវែល រដ្ឋម៉ាសាឈូសិត

**ពាក្យសុំចូលរៀនផុតកំណត់:**  
ថ្ងៃទី ២៣ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០២៣

**វគ្គប្រជុំផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មាន:**  
• ថ្ងៃទី១២ ខែមករា ឆ្នាំ២០២៣  
• ថ្ងៃទី១៦ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០២៣

**ថ្ងៃចាប់ផ្តើម:**  
ថ្ងៃទី១ ខែមីនា ឆ្នាំ២០២៣ ម៉ោង ៥:៣០ ល្ងាច

**សូមទាក់ទងតាមលេខទូរស័ព្ទ:**  
(978) 323 - 0800

**សាលារៀនឆាន់បំរើកូនលោកអ្នក ?**

- គាំទ្រភាសាអង់គ្លេស ELL & កម្មវិធីការពិសេស
- កម្មវិធីសិក្សាបន្ថែមពេល
- កម្មវិធីប្រកួតកីឡា
- កម្មវិធីអប់រំពិសេស
- កម្មវិធីសិស្សពូកែ និងមានទេពកោសល្យ
- និង កម្មវិធីអប់រំជាច្រើនទៀត !

**98.7%**

ក្រុមគ្រួសារបានប្រាប់ថា សាលារៀនឆាន់រៀបចំឱ្យកូនរបស់ពួកគេទទួលបានជោគជ័យនៅពេលអនាគត





តមកពីទំព័រទី ០៦

ឆ្នាំថ្មី ២០២៣ បង់ប្រាក់រួមគ្នា...

Health Connector បានមានប្រសាសន៍ថា “រដ្ឋម៉ាសាឈូសេត នាំមុខគេក្នុងវិស័យថែទាំសុខភាព ដោយមានជាង ៩៧ ភាគរយនៃប្រជាជនប្រហែល ៧ លាននាក់មានការធានារ៉ាប់រង ហើយយើងចង់ឱ្យមនុស្សគ្រប់រូបទទួលបានការថែទាំសុខភាពដែលមានតម្លៃសមរម្យ មានអត្ថប្រយោជន៍ខ្លាំង”។ “មានជំនួយច្រើនជាងពេលណាៗទាំងអស់រួមទាំងជំនួយហិរញ្ញវត្ថុរាប់ពាន់ដុល្លារសម្រាប់បុព្វលាភរ៉ាប់រងក្នុងមួយឆ្នាំ ឈានទៅដល់ឆ្នាំ ២០២៣ ជាមួយគ្នានឹងការធានារ៉ាប់រងសុខភាព គឺជាជម្រើសដ៏ត្រឹមត្រូវសម្រាប់មនុស្សគ្រប់គ្នា”។

ថ្មី ឆ្នាំ ២០២៣ គឺជាការបង់ប្រាក់រួមគ្នាចំនួន \$0 សម្រាប់សមាជិក ConnectorCare សម្រាប់ឪសថសំខាន់ៗ មួយចំនួនសម្រាប់ជំងឺរ៉ាំរ៉ៃ ដូចជាជំងឺទឹកនោមផ្អែម ជំងឺហឺត ជំងឺសរសៃឈាមបេះដូង និងជំងឺលើសឈាម។ ការផ្លាស់ប្តូរនេះធ្វើអោយប្រសើរឡើងនូវលទ្ធភាពទទួលបានការថែទាំ និងកាត់បន្ថយការចំណាយសម្រាប់ជនជាតិស្បែកខ្មៅ អ្នក

និយាយភាសាអេស៉្បាញ ជនជាតិដើមអាមេរិកាំង និងសហគមន៍ផ្សេងទៀតដែលរងផលប៉ះពាល់ដោយលក្ខខណ្ឌសុខភាពទាំងនេះ។ ថ្មីផងដែរសម្រាប់ឆ្នាំ ២០២៣ គឺជាការកែលម្អការរ៉ាប់រងនិងការចែករំលែកការចំណាយសម្រាប់សមាជិក ConnectorCare ដែលទទួលបានសេវាសុខភាពផ្លូវចិត្ត និងបញ្ហាបណ្តាលមកពីការប្រើប្រាស់សារធាតុញៀន អំឡុងពេលមកទទួលការពិនិត្យសុខភាពនៅការិយាល័យថែទាំសុខភាពបឋម។

ថ្មី ឆ្នាំ ២០២៣ ផងដែរ សមាជិក Health Connector អាចទាញយកអត្ថប្រយោជន៍ពីការផ្លាស់ប្តូរថ្មីៗដែលបានធ្វើឡើងនៅកម្រិតសហព័ន្ធ ដែលធ្វើឱ្យការថែទាំសុខភាពកាន់តែមានតម្លៃសមរម្យ។ ជាលើកដំបូងមនុស្សមួយចំនួនដែលមានការរ៉ាប់រងផែនការគ្រួសារដែលឧបត្ថម្ភដោយនិយោជក ប្រហែលជាគួរស្រក់របស់ពួកគេ និងកូនៗ អាចស្វែងរកការរ៉ាប់រងដែលមានតម្លៃសមរម្យជាងមុនតាមរយៈ Health Connector។

តទៅទំព័រទី១៤

# New in 2023, \$0 co-pays for ConnectorCare Members with Chronic Illnesses

From Page 06

erican and other communities disproportionately impacted by these health conditions. Also new for 2023 are coverage and cost-sharing improvements for ConnectorCare members receiving outpatient mental health and substance use disorder services during primary care office visits.

Also in 2023, Health Connector members can take advantage of a recent change made on the federal level that make health care more affordable. For the first time, some people who are in employer-sponsored family plan coverage may find their spouse and children can find more affordable coverage through the Health Connector.

Also, federal Advance Premium Tax Credits that lower health insurance costs that were enhanced in 2021 via the American Rescue Plan are now extended through 2025, delivering significantly increased financial help paying for premiums. This means a Boston resident can save upwards of \$3,600 a

year on premiums through the tax credits, which are used to lower monthly premiums. An Edgartown resident on Martha's Vineyard can save nearly \$8,500 a year, someone in Fitchburg can save \$4,400 a year, and someone in Pittsfield can save \$5,500 a year.

Residents can get an estimate for health plan costs in 2 minutes or less by visiting the Health Connector's online Get an Estimate tool.

For people who need one-on-one assistance getting into coverage, there are a number of ways to get support. There are 19 Navigator organizations in more than 30 locations that have trained, experienced people available to help complete an application and pick a plan. Local Navigators can be found on the Health Connector's website. People with questions or need assistance can try the Health Connector's new online chat service, or call customer service at 888-MA-ENROLL if they need additional help.



Miadette Pheng-Phal, DNP, NP-C  
មីយ៉ាដេត ផេង ផល



Maredy Sar, DNP, NP-C  
ម៉ារីឌី សា



Sophor Chhour, LMHC  
សុពណ៍ ឈូ



Practice Manager  
Channa Khan, CMA  
អ្នកគ្រប់គ្រងការអនុវត្ត  
បាតណា ខាន់

## មណ្ឌលពិនិត្យសុខភាពលីន Lynn Primary Care Center

ឥឡូវនេះបើកទទួលយកអ្នកជំងឺថ្មី

Now Accepting New Patients

អាសយដ្ឋាន

280 Union Street, Unit 402 • Lynn, MA 01901 • (781) 780-7755

ទទួលយកម៉ាសហើល, មេឌីយ៉េ និងធានារ៉ាប់រងសុខភាពផ្សេងៗទៀត  
បុគ្គលិករបស់យើងខ្ញុំនិយាយភាសាខ្មែរ



ជំងឺទូទៅ

Family Medicine

សុខភាពផ្លូវចិត្ត

Behavioral Health

We Accept MassHealth, Medicare and Other Health Insurances  
Our Staff Speaks Khmer



**តមកពីទំព័រទី ០៧ នាយកដ្ឋានប៉ូលីសក្រុងឡូវែល...**

សត្វដាយណូស័រ គ្រឿងសិប្បកម្ម តុក្កតា សត្វពាហនៈ ល្បែងផ្សេងៗ ល្បែងក្តាររបស់ ក្មេងលេង កីឡា ឧបករណ៍ កង់ និង របស់ជាច្រើនទៀត។

ក្នុងចំណោមរបស់ក្មេងលេងជាង ១០០០ ប្រភេទ ដែលបានចែកចាយ នោះ ក៏មានប្រដាប់ប្រដាបក្មេងលេង តុក្កតា កូនក្រមុំបារប៊ី (Barbie) ជាង ២០០ ត្រូវ បានបរិច្ចាគដោយសមាជិកការិយាល័យ មេធាវីសង្កាត់ Middlesex និងនាយក ដ្ឋានប៉ូលីសក្រុងឡូវែល ជាការរៀបចំ ចងចាំដល់លោកស្រី Shana Morris ដែលជាអ្នករស់នៅក្នុងទីក្រុងឡូវែល អស់មួយជីវិត និងជារបស់បុគ្គលិក ការិយាល័យរបស់មេធាវី DA ដែលបាន ទទួលមរណភាពកាលពីថ្ងៃទី ២៣ ខែ វិច្ឆិកា។ លោកស្រី Shana បានធ្វើការ យ៉ាងជិតស្និទ្ធជាមួយប៉ូលីសក្រុងឡូវែល ដោយសារតែនាងរស់នៅនៅការិយាល័យ មេធាវីក្នុងសង្កាត់ ហើយបានបរិច្ចាគ តុក្កតាកូនក្រមុំបារប៊ី រាប់រយទៅឲ្យកម្មវិធី ទ្រទ្រង់ប្រដាប់ក្មេងលេងក្នុងរដ្ឋវិសម្ប

កាល អស់រយៈពេលជាច្រើនឆ្នាំ។ ពេល នាងទទួលមរណភាព អតីតសហការី របស់នាងបានបរិច្ចាគរបស់ក្មេងលេង



Lowell Police and members of the Lowell Regional Transit Authority and ATU Local 1578 — General Manager George Anastas, Operations Manager Dawn Marvin, and ATU Local 1578 President Lisa Lipomi — with gifts the LRTA and union contributed to the Department's eighth annual toy drive. (Courtesy Lowell Police Department)

ជាកិត្តិយស។ របស់ក្មេងលេង និងអំណោយត្រូវ បានចែកចាយដោយផ្ទាល់ដល់កុមារនៅ ក្រុងឡូវែល ដែលខ្វះខាត ដោយបុគ្គលិក សង្គមកិច្ចសាលាសាធារណៈក្រុងឡូ

វែល និង Brigid's Crossing ដែលជា ជម្រកសម្រាប់ម្តាយវ័យជំទង់នៅទីក្រុង ឡូវែល។ នាយកដ្ឋានប៉ូលីសក្រុងឡូវែល លក់បានបរិច្ចាគប្រដាប់ប្រដាបក្មេងលេង និងអំណោយដល់នាយកដ្ឋានកុមារ និង

អគ្គនាយកស្តីទី លោក Golner បាន មានប្រសាសន៍ថា “សហគមន៍ឡូវែល មានការអាណិតអាសូរ និងផ្តល់ឱ្យហើយ កម្មវិធីទ្រទ្រង់ប្រដាប់ក្មេងលេងក្នុងរដ្ឋ វិសម្បកាលប្រចាំឆ្នាំរបស់យើងគឺជាព្រឹត្តិ ការណ៍មួយក្នុងចំណោមព្រឹត្តិការណ៍ ជាច្រើនដែលធ្វើឱ្យរឿងនេះកើតឡើង ជាក់ស្តែង” ។ “ខ្ញុំសូមថ្លែងអំណរគុណ ដល់មន្ត្រី និងបុគ្គលិកនៃនាយកដ្ឋាន ប៉ូលីសក្រុងឡូវែលសម្រាប់ការគាំទ្រ របស់ពួកគេហើយខ្ញុំសូមថ្លែងអំណរគុណ ដល់ក្រុមសហគមន៍ និងអង្គការទាំងអស់ នៅទីក្រុងឡូវែល ដែលបានគាំទ្រកិច្ច ខិតខំប្រឹងប្រែងរបស់យើងក្នុងឆ្នាំនេះ ជាពិសេសយើងសូមថ្លែងអំណរគុណ ចំពោះភាពស្វាហាប់ និងការយកចិត្ត ទុកដាក់របស់និស្សិតមកពីកម្មវិធីឧក្រិដ្ឋ កម្ម និងយុត្តិធម៌សង្គមនៃមហាវិទ្យាល័យ Middlesex Community College ដែល បានធ្វើការលើគម្រោងសិក្សាសេវាកម្ម មួយ ដើម្បីធ្វើឱ្យភាពសប្បុរស របស់ សហគមន៍ មហាវិទ្យាល័យ Middlesex Community College ជាផ្នែកមួយនៃការ ជម្រុញឲ្យមានរបស់ក្មេងលេងរបស់



**You can count on us.**

- ✓ Checking and Savings Accounts
- ✓ Personal Loans
- ✓ Home Loans

**លោក-អ្នកអាចទុកចិត្តលើយើងបាន**

- ✓ គណនីធនាគារ និងគណនីសន្សំ
- ✓ ការខ្ចីប្រាក់ផ្ទាល់ខ្លួន
- ✓ ការខ្ចីប្រាក់ទីញ្ជន្ត

Member **FDIC** 

**Enterprise Bank**  
CREATE SUCCESS

EnterpriseBanking.com | 877-671-2265



# កម្មវិធីជំនួយផ្នែកថែទាំសុខភាពតាមផ្ទះ



ហើយមិនចង់ចាកចេញពីលំនៅដ្ឋានខ្លួនឯង ឬមិនចង់បែកពីក្រុម គ្រួសារដែលបានរស់នៅ  
ជាមួយគ្នាជាយូរមកហើយ ។ សេវាថែទាំសុខភាពមួយទល់មួយដល់ផ្ទះលោកអ្នកតែម្តង ។  
*At no Cost to you*

សេវាថែទាំសុខភាពមួយទល់មួយដល់ផ្ទះលោកអ្នកដោយមិនគិតថ្លៃអ្នកនឹងត្រូវបានថែទាំដោយក្រុមបុគ្គលិក  
ខ្មែរដែលមានវិជ្ជាជីវៈពី នេស (Nurse), Case Manager និង Home Health Aide  
បុគ្គលិកមានសណ្តានចិត្តល្អ ទន់ភ្លន់ និងមានការគោរពទំនៀមទម្លាប់ខ្មែរ ។ បំរើសេវាក្នុងតំបន់ Lowell,  
Lynn, Revere, Boston និងតំបន់ជុំវិញ



## បើប្រសិនបើអ្នកចង់ប្រើប្រាស់សេវាថែទាំសុខភាពតាមផ្ទះនេះ លោកអ្នកត្រូវមានលក្ខណៈដូចខាងក្រោម :

- អាយុ ២២ ឆ្នាំឡើងទៅ
- មានប័ណ្ណស្នាក់នៅ
- ផលប្រយោជន៍ទទួលបាន :**
- ការថែទាំផ្ទាល់ខ្លួនមួយ ទល់មួយក្នុងផ្ទះរបស់អ្នករាល់ថ្ងៃមួយ  
ថ្ងៃមួយមេរោងលើការរស់នៅប្រចាំថ្ងៃ
- ជំនួយលើការគ្រប់គ្រងថ្នាំសង្កូវអ្នក
- ផែនការថែទាំសុខភាពផ្ទាល់ខ្លួនមួយ ដែលធ្វើឡើងដោយ  
គ្រូពេទ្យ និងខេសម៉ាទីយ៉េ
- វាយតម្លៃលើសេចក្តីត្រូវការជាប្រចាំជាបន្តបន្ទាប់
- សមាជិកអាចទាក់ទងមក២៤ម៉ោង

## To be eligible for GAFC you must:

- age 22 years and older
- eligible for Masshealth Standard
- Benefits you will get:**
- personal care service in your home,
- Medication Management
- an individual care plan developed by a registered nurse and case manager
- ongoing monitoring of needs
- 24-hour access to services

### ដើម្បីចុះឈ្មោះសូមទាក់ទងមក

To register, please contact:

Tel: (978)735-4955, Fax: (978) 735-4956  
Office: 144 Merrimack St., Suite 404. Lowell, MA 01852





# CONWAY

## INSURANCE AGENCY

រយៈពេល២៥ឆ្នាំ ភ្នាក់ងារធានារ៉ាប់រងខុស្តរដ្ឋបានបម្រើសហគមន៍ដោយធានា រ៉ាប់រងគ្រប់មុខប្រកបដោយគុណភាពនៅតំបន់ញូអ៊ីងហ្គេត ។  
យើងខ្ញុំជាភ្នាក់ងារបំពេញសេវាគ្រប់មុខដូចខាងក្រោម ៖

ការធានារ៉ាប់រងគ្រួសារ ការធានារ៉ាប់រងទីផ្សារ

- រថយន្ត
- ផ្ទះ
- ផ្ទះល្វែង
- គ្រឿងអនុញ្ញាត
- វត្ថុសិល្បៈ
- វត្ថុបុរាណ

- អចលនវត្ថុ
- សុវត្ថិភាពជំនួញ (Liability)
- សុវត្ថិភាពជំនួញ (Professional Liability)
- វិកខ័យ (Worker's Compensation)
- បន្ទដី (Bonds)
- អ្នកមើលថែទាំ និងការវាស់វែង
- ធានារ៉ាប់រងពិការភាព និងជីវិត
- កម្មវិធីសេសស្ទើរទៀត



77 E. Merrimack Street, Lowell, MA 01852  
Tel: 978-454-5054 | Fax 978-453-2480  
www.conwayinsurance.com  
សូមទាក់ទងមក : ហ្វ្រីដម មុត, អ្នកគ្រប់គ្រង

# ការិយាល័យច្បាប់

## រ៉ូសា និង តាំង



Francisco J. Rosa, Esq.  
មេធាវី ប្រុង ស៊ីសូ ជេ.រ៉ូសា



Andrew 'Bunna' Taing, Esq.  
មេធាវី អែន ត្រីវុណ្ណា តាំង

### Law Office of

# Rosa & Taing

## ATTORNEY AT LAW

SERVICES

តំណាងក្តីដូចខាងក្រោម

- Auto Accidents/ Personal Injury
- Bankruptcy
- Immigration
- Consumer Protection
- Real Estate Closings/Disputes
- Divorces Child Custody

- គ្រោះថ្នាក់រថយន្ត/ របួសរូបរាងកាយ
- ក្បីយធន
- អន្តោប្រវេសន៍
- ការការពារអតិថិជន
- ទំនាស់ផ្នែកអចលនវត្ថុ
- លែងលះ និងអាណាព្យាបាលកិច្ច

1550 Middlesex Street Lowell, MA 01851  
Phone: 978-458-0934 | at@rosataing.com

# NOTICE OF PUBLIC MEETING

The next meeting of the Northern Middlesex Metropolitan Planning Organization (NMMPO) will be held on January 4, 2023 at 2:00 PM. At this meeting, the NMMPO will consider releasing a draft amendment to the FFY 2023-2027 Transportation Improvement Program (TIP). In addition, updates on Envision 2050 will be on agenda. The full agenda can be found at [www.nmcog.org](http://www.nmcog.org).

Notice: NMMPO meetings are currently being held virtually via the Zoom platform. Information about accessing the meeting will be posted at [www.nmcog.org](http://www.nmcog.org). You can also get information on meeting access by calling 978-454-8021, ext. 121 or by emailing [jhoward@nmcog.org](mailto:jhoward@nmcog.org). The NMMPO provides reasonable accommodations and/or language assistance free of charge upon request (including but not limited to interpreters in American Sign Language and languages other than English, open or closed captioning for videos, assistive listening devices and alternate material formats), as available. For assistance, please contact Justin Howard at (978) 454-8021, ext. 121 or at [jhoward@nmcog.org](mailto:jhoward@nmcog.org). Requests should be made as soon as possible for services requiring advanced arrangements, including sign language, CART or language translation or interpretation.

# សេចក្តីជូនដំណឹង ស្តីពី កិច្ចប្រជុំជាសាធារណៈ

កិច្ចប្រជុំបន្ទាប់នៃអង្គការផែនការមេ ត្រូវប្រជុំបន្តលើប៊ីនខាងជើងហៅកាត់ថា (NMMPO) នឹងប្រព្រឹត្តទៅនៅថ្ងៃទី ៤ ខែមករា ឆ្នាំ ២០២៣ វេលាម៉ោង ២:០០ រសៀល។ នៅក្នុងកិច្ចប្រជុំនេះ NMMPO នឹងពិចារណាលើការចេញផ្សាយសេចក្តីព្រាងវិសោធនកម្ម កម្មវិធី កែលម្អការដឹកជញ្ជូនសម្រាប់ឆ្នាំ សារពើពន្ធ ២០២៣-២០២៧ (TIP)។ លើសពីនេះទៀត ការធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពលើ ចក្ខុវិស័យ Envision 2050 នឹងមាននៅ ក្នុងរបៀបវារៈ។ របៀប វារៈពេញលេញ អាចរកបាននៅលើគេហទំព័រ [www.nmcog.org](http://www.nmcog.org) ។

កំណត់សម្គាល់៖ កិច្ចប្រជុំ NMMPO នេះនឹងត្រូវបានធ្វើឡើងតាមរយៈវេទិកា Zoom ។ ព័ត៌មានអំពីការចូលរួមកិច្ចប្រជុំ នឹងត្រូវបានបង្ហាញនៅគេហទំព័រ [www.nmcog.org](http://www.nmcog.org) ។ លោកអ្នកក៏អាចទទួលបានព័ត៌មានស្តីពីការចូលរួមកិច្ចប្រជុំដោយ ទូរស័ព្ទទៅកាន់លេខ 978-454-8021 លេខចុចបន្ត 121 ឬតាមរយៈអ៊ីមែល [jhoward@nmcog.org](mailto:jhoward@nmcog.org) ។ NMMPO ផ្តល់នូវការស្នាក់នៅសមរម្យ និង/ឬជំនួយ ភាសាដោយមិនគិតថ្លៃតាមការស្នើសុំ (រួម ទាំងប៉ុន្តែមិនកំណត់ចំពោះអ្នកបកប្រែជា ភាសាសញ្ញាអាមេរិកនិងភាសាផ្សេងក្រៅពី ភាសាអង់គ្លេស អក្សរតម្កល់អូឡាំពិក និង ឬវីដេអូ ឧបករណ៍ជំនួយការស្តាប់ និង មានទម្រង់សម្ភារៈជំនួសផ្សេងៗ) ។ សម្រាប់ ជំនួយ សូមទាក់ទង Justin Howard តាមរយៈ ទូរស័ព្ទលេខ (978) 454-8021 លេខចុចបន្ត 121 ឬតាមរយៈ អ៊ីមែល [jhoward@nmcog.org](mailto:jhoward@nmcog.org) ។ សំណើសុំ គួរតែត្រូវបានធ្វើឡើងឱ្យបាន ឆាប់តាមដែលអាចធ្វើទៅបានសម្រាប់ សេវាកម្ម ដែលតម្រូវឱ្យមានការរៀបចំ កម្រិតខ្ពស់រួមទាំងភាសាសញ្ញា រទេះរុញ ឬការបកប្រែភាសា ។



តមកពីទីពឹង ០៤ ទីក្រុងឡូរីស សេចក្តីសង្ខេប...

នៅក្នុងខែវិច្ឆិកាឆ្នាំដដែលអ្នកបោះឆ្នោតបានជ្រើសរើសស្ត្រីទៅកាន់ការិយាល័យធម្មនុញ្ញចំនួនបួនក្នុងចំណោមការិយាល័យធម្មនុញ្ញចំនួនប្រាំផ្សេងទៀតនៅក្នុងរដ្ឋ Commonwealth ។ អ្នកឈ្នះគឺលោកអនុសេនីយ៍ឯក Kim Driscoll អគ្គមេធាវី Andrea Campbell រដ្ឋនាយករដ្ឋលោកស្រី Deborah Goldberg និងសមាជិករដ្ឋលោកស្រី Diana DiZoglio ។ រដ្ឋមន្ត្រីការបរទេស William Galvin ក៏ត្រូវបានជ្រើសរើសឡើងវិញផងដែរ។ គាត់នឹងក្លាយជាមន្ត្រីធម្មនុញ្ញបុរសតែម្នាក់គត់ក្នុងអាណត្តិនេះ។

នៅទូទាំងប្រទេស បេក្ខភាពបក្សប្រជាធិបតេយ្យបានបំភាន់អ្នកវិភាគ និងប្រវត្តិសាស្ត្រដោយការរំពឹងទុកលើសនៅក្នុងការបោះឆ្នោតសភាពាក់កណ្តាលអាណត្តិជាមួយនឹងគណបក្សប្រជាធិបតេយ្យឈ្នះ ឬទទួលបានអាសនៈចំនួន ៥១ នៅក្នុងព្រឹទ្ធសភាសហរដ្ឋអាមេរិក ហើយទោះបីជាគណបក្សប្រជាធិបតេយ្យបានបាត់បង់សំឡេងភាគច្រើននៅក្នុងសភា

ក៏ដោយ ប៉ុន្តែចំនួនអាសនៈដែលបាត់បង់ដោយគណបក្សប្រជាធិបតេយ្យគឺ តិចជាងការរំពឹងទុក។

អ្នករស់នៅទីក្រុងឡូរីស ដូចជាប្រជាជននៅក្នុងប្រទេសផ្សេងទៀតបានទទួលរងផលប៉ះពាល់យ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរផ្នែកសេដ្ឋកិច្ចក្នុងឆ្នាំ ២០២២ ដោយសារអតិផរណាខ្ពស់ជាពិសេសសម្រាប់សាំងនិងលំនៅដ្ឋាន។ កិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងរបស់សហព័ន្ធ Federal Reserve ដើម្បីកាត់បន្ថយអតិផរណាដោយការដំឡើងអត្រាការប្រាក់ក៏នឹងធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់អ្នករស់នៅក្នុងរយៈពេលខ្លីផងដែរដោយធ្វើឱ្យការបញ្ចាំផ្ទះ ប្រាក់កម្ចីថយចុះនិងការទិញកាតឥណទានមានតម្លៃកាន់តែថ្លៃជាងមុន។

\*\*\*\*

ទីក្រុងឡូរីសទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ផ្នែកសារពើពន្ធពីការទូទាត់ជំនួយដែលទាក់ទងនឹងជំងឺរាតត្បាតជំងឺច្រើនសន្ធិសន្ធាប់ ទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយ នៅចុងឆ្នាំប្រតិទិន ក្រុមប្រឹក្សាត្រូវ

ដោះស្រាយជាមួយនឹងការចំណាយបន្ថែមម៉ោង ដែលទាមទារដោយនាយកដ្ឋានពន្ធដារអត្តិភ័យ និងឱនភាពយ៉ាងច្រើននៅក្នុងមូលនិធិសហគ្រាសចំណាត់។ ទោះបីជាមានការពិភាក្សាយ៉ាងទូលំទូលាយពីសំណាក់ក្រុមប្រឹក្សា

លើបញ្ហាទាំងពីរក៏ដោយ ក៏មិនមានដំណោះស្រាយច្បាស់លាស់ណាមួយត្រូវបានគេកំណត់ ដែលធានាថាពួកគេនឹងបន្តជាបញ្ហាប្រឈមផ្នែកសារពើពន្ធនៅឆ្នាំ ២០២៣ និងលើសពីនេះ។



Attorney General Elect Andrea Campbell



Deborah Goldberg, State Treasurer

Advertisement for Element Care PACE. Title: យើងជឿថា ឆ្លាំមុខបំផុតរបស់អ្នកមកដល់ហើយ (ឆ្លាំកន្លងទៅ ក៏ល្អសម្រាប់អ្នកដែរ). Content: Element Care PACE ជួយអ្នកឱ្យរស់នៅដោយឯករាជ្យនៅក្នុងសហគមន៍។ Services: ការថែទាំសុខភាពតាមបែបវេជ្ជសាស្ត្រ ថែទាំធ្មេញ និងថែទាំភ្នែកផ្ទាល់ខ្លួន។ មជ្ឈមណ្ឌលបើកបម្រើនៅពេលថ្ងៃ មានការដឹកជញ្ជូន មានអាហារ និងសកម្មភាពសង្គម ទាំងអស់នេះ អ្នកក៏អាចរក្សាសុខភាពល្អបំផុត។ Contact: (877) 803-5564 (TTY 711) ElementCare.org. Footer: មិនគិតថ្លៃសម្រាប់អ្នកមានសិទ្ធិទទួលបាន MassHealth និង Medicare ។ សូមទាក់ទងមកយើងសម្រាប់ព័ត៌មាន Medicare និងជម្រើសបង់ប្រាក់ដោយខ្លួនឯង។

Advertisement for Eastern Physical Therapy. Logo: Eastern PHYSICAL THERAPY. Title: ឈឺចិតចាប់មែនទេ? យើងអាចជួយបាន. Content: យើងផ្តល់សេវាបង្ការសុខភាព និងស្តារទឹកិតសម្បទាដោយអ្នកជំនាញសុខាភិបាលដែលមានអាជ្ញាប័ណ្ណ។ យើងប្រើបច្ចេកទេស/ឧបករណ៍ហាត់ប្រាណ ឬការលាតសន្ធឹងសណ្តូក ដើម្បីជួយសម្រាលការឈឺចាប់ ឬជាសះស្បើយពីរបួស ឬការរីករាត់ និងបង្កើនសមត្ថភាពរាងកាយទាំងមូល។ Services: Injuries from Auto Accident, Slip & Fall, Chronic Arthritis, Physical rehabilitation, Massage Treatment, Post Orthopedic Surgical and Non-Surgical, Worker's Comp Rehab. Footer: Eastern Physical Therapy, 851 Middlesex Street, Suite 1 Lowell, MA 01851, Phone: 978-677-6333 Fax: 978-677-6982.



# ដោះលែងអ្នកទោសនយោបាយវៀតណាម!

# Free Vietnam's Political Prisoners!

December 21, 2022

ថ្ងៃទី ២១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០២២

បច្ចុប្បន្ន នៅប្រទេសវៀតណាម អ្នកទោសនយោបាយជាង ១៥០នាក់ ត្រូវបានគេឃុំខ្លួនដោយសារតែការអនុវត្តសិទ្ធិជាមូលដ្ឋានរបស់ពួកគេ។ អ្នកសរសេរប្លុកស្តីពីសិទ្ធិ និងសកម្មជនប្រឈមមុខនឹងការឃាត់ការបំភិតបំភ័យ ការឃ្លាំមើល និងការសួរចម្លើយជាដៀងរាល់ថ្ងៃពីសំណាក់ប៉ូលីស។

សកម្មជនប្រឈមមុខនឹងការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្នរយៈពេលវែង ដោយគ្មានសិទ្ធិទទួលបានមេធាវី ឬមិនឲ្យជួបជាមួយគ្រួសារ ក្នុងរដ្ឋប្បវេណីសហក្សតែមួយដែលមិនអត់ឱនចំពោះអ្នកប្រឆាំង។

ម្ចាស់ជំនួយអន្តរជាតិ និងដៃគូពាណិជ្ជកម្មត្រូវតែជម្រុញឱ្យមានការបញ្ចប់ការធ្វើទុក្ខបុកម្នេញជាប្រព័ន្ធលើអ្នករិះគន់ដោយសន្តិវិធី។



សូមចូលរួមជាមួយយើងក្នុងការអំពាវនាវឲ្យមានការដោះលែងជនជាប់ឃុំខ្លាចអស់ដែលអនុវត្តសិទ្ធិរបស់ពួកគេជាបន្ទាន់ដោយសន្តិវិធី។

In Vietnam, more than 150 political prisoners are currently locked up simply for exercising

their basic rights. Rights bloggers and activists face police harassment, intimidation, surveillance, and interrogation on a daily basis.

Activists face long stints of pre-trial detention, without access to lawyers or family in a one-party police state that tolerates no dissent.

International donors and trade partners should press for the end to the systematic persecution of peaceful critics. Join us in calling for the immediate release all people imprisoned and detained for peacefully exercising their rights.

## តមកពីទំព័រទី ០៥ ដោះលែង និងទម្លាក់ការចោទ...

ក្នុងគោលដៅ បៀតបៀន និងធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់កម្មករសហជីពដែលកំពុងធ្វើកូដកម្មដោយសន្តិវិធី។

នៅថ្ងៃបន្ទាប់ ថ្ងៃទី ៤ ខែមករា ឆ្នាំ ២០២២ មន្ត្រីសន្តិសុខស្លៀកពាក់ធម្មតាបានទៅជិតស៊ីថែរ ក្នុងហ្វូងមនុស្សហើយបានចាប់នាងយ៉ាងយោរយៅ ដោយចាប់នាងគ្រឿកក ហើយអូសនាងចូលទៅក្នុងឡាន ខណៈដែលនាងព្យាយាមចូលរួមក្នុងកម្មប្រឆាំងនឹងណាហ្គាវើល។ ស៊ីថែរ ត្រូវបានឃុំខ្លួនរយៈពេល ៧៤ ថ្ងៃជាការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន ហើយក្រោយមកត្រូវបានដោះលែងឲ្យនៅក្រៅឃុំ។

អាជ្ញាធរកម្ពុជាកំពុងប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធយុត្តិធម៌ខុសដើម្បីកំណត់គោលដៅនិងបៀតបៀន ស៊ីថែរ សម្រាប់ការងារសិទ្ធិការងាររបស់នាង ក្នុងឋានៈជាប្រធានសហជីព LRSU។ កាលពីខែមេសា ឆ្នាំ ២០២១ ណាហ្គាវើលដ៏បានរៀបចំការបញ្ឈប់ដំណើរដែលបង្កឱ្យមានការព្រួយបារម្ភអំពីការបណ្តេញចេញដោយអយុត្តិធម៌នៃបុគ្គលិកកាស៊ីណូចំនួន ១៣២៩ នាក់ ដែលនាំឱ្យមានសកម្មភាពធ្វើកូដកម្មបន្តរហូតមកដល់បច្ចុប្បន្ន។ ការបញ្ឈប់ការងារនេះបានប៉ះពាល់ដល់មេដឹកនាំ និងសមាជិកសហជីពមិនស្មើភាព។

ខែមីនា នាងបានធ្វើដំណើរទៅក្រៅប្រទេសកម្ពុជាចំនួនពីរដងក្នុងខែកញ្ញា និងខែតុលាហើយមិនបានប្រឈមមុខនឹងការរឹតបន្តឹងណាមួយក្នុងអំឡុងពេលនៃការធ្វើដំណើរទាំងនេះ។ ការរឹតត្បិតទាំងនេះកើតឡើងពីការចោទប្រកាន់ដែលត្រូវបាននាំយកមកត្រឹមតែជាការសងសឹកចំពោះការងាររបស់នាងក្នុងការការពារសិទ្ធិរបស់កម្មករ ដែលធ្វើឲ្យមានការឃុំខ្លួននាងតាមអំពើចិត្ត។

អាជ្ញាធរកម្ពុជាកំពុងប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធយុត្តិធម៌ខុសដើម្បីកំណត់គោលដៅនិងបៀតបៀន ស៊ីថែរ សម្រាប់ការងារសិទ្ធិការងាររបស់នាង ក្នុងឋានៈជាប្រធានសហជីព LRSU។ កាលពីខែមេសា ឆ្នាំ ២០២១ ណាហ្គាវើលដ៏បានរៀបចំការបញ្ឈប់ដំណើរដែលបង្កឱ្យមានការព្រួយបារម្ភអំពីការបណ្តេញចេញដោយអយុត្តិធម៌នៃបុគ្គលិកកាស៊ីណូចំនួន ១៣២៩ នាក់ ដែលនាំឱ្យមានសកម្មភាពធ្វើកូដកម្មបន្តរហូតមកដល់បច្ចុប្បន្ន។ ការបញ្ឈប់ការងារនេះបានប៉ះពាល់ដល់មេដឹកនាំ និងសមាជិកសហជីពមិនស្មើភាព។

នៅក្រោមច្បាប់ និងស្តង់ដារសិទ្ធិមនុស្សអន្តរជាតិ កម្មករនិយោជិតមិនអាចត្រូវបានគេរើសអើង ឬកំណត់គោលដៅសម្រាប់ការចូលរួមក្នុងសកម្មភាព

សហជីពឡើយ។ ការការពារប្រឆាំងនឹងការរើសអើងប្រឆាំងនឹងសហជីពនេះរួមមានការបណ្តេញចេញពីការងារសម្រាប់ការចូលរួមក្នុងសកម្មភាពសហជីព។ អាជ្ញាធរកម្ពុជាមានកាតព្វកិច្ចនៅក្រោមច្បាប់សិទ្ធិមនុស្សអន្តរជាតិមិនត្រឹមតែគោរពសិទ្ធិកម្មករប៉ុណ្ណោះទេ ថែមទាំងការពារសិទ្ធិទាំងនេះពីការរំលោភបំពានដោយគូអង្គឯកជនផងដែរ។ កាតព្វកិច្ចទាំងនេះមានចែងនៅក្នុងកតិកាសញ្ញាអន្តរជាតិស្តីពីសិទ្ធិពលរដ្ឋ និងសិទ្ធិនយោបាយ និងកតិកាសញ្ញាអន្តរជាតិស្តីពីសិទ្ធិសេដ្ឋកិច្ច សង្គម និងវប្បធម៌ សន្តិសញ្ញាទាំងពីរដែលបានផ្តល់សច្ចាប័នដោយប្រទេសកម្ពុជា

ក៏ដូចជានៅក្នុង អនុសញ្ញាអង្គការពលកម្មអន្តរជាតិ (ILO) លេខ ៨៧ ដែលការពារសិទ្ធិ។ សេរីភាពក្នុងការបង្កើតសមាគម និងសិទ្ធិរៀបចំ។

ក្នុងអំឡុងពេលកូដកម្មនៅណាហ្គាវើលដ៏អាជ្ញាធរបានប្រព្រឹត្តិកម្មហើយម្តងទៀតដោយរំលោភសិទ្ធិមនុស្ស និងច្បាប់ការងារអន្តរជាតិ។ ប៉ូលីសកម្ពុជាបានទះកំផ្លៀងកម្មករ បង្ខំកម្មករដែលកំពុងធ្វើកូដកម្មដោយសន្តិវិធីឡើងលើឡានក្រុង ដើម្បីបំបែកការតវ៉ា និងឃុំខ្លួនមេដឹកនាំ និងសមាជិកសហជីពតាមអំពើចិត្ត។

តទៅទំព័រទី១៥

**KhmerPost USA, LLC**  
សារព័ត៌មានខ្មែរចុងសហរដ្ឋអាមេរិក



**អ្នកនាយក សុបិន្ទ អ៊ុង**  
Soben Pin, Co-Founder/Publisher  
Cell: 978-656-8141  
Soben@khmerpostusa.com

The KhmerPost USA is a free Monthly Cambodian newspaper and serves the Greater Merrimack Valley, Boston, and Rhode Island. It prints mostly in Khmer and provides important news and information to the people who often are isolated from the larger community due to a language barrier. This includes not only national and international news but practical local information concerning health, education, politics, businesses and community involvement. It publishes Once a month from Lowell, Massachusetts.

**ថ្ងៃសាកលភាព** Design Artist  
Heng Chhun Leng

**Article Submission**  
Khmerpostusa@gmail.com

Mail subscription is available within the U.S. & Canada at \$60.00 year.  
Follow us: Facebook | Twitter KhmerpostUSA



# Cambodia: Immediately Release and Drop Charges Against Union Leader Chhim Sithar

From Page 05

law and standards, workers cannot be discriminated against or targeted for participating in trade union activities. This protection against anti-union discrimination includes dismissal for participating in union activity. Cambodian authorities have an obligation under international human rights law not only to respect the rights of workers but also to protect these rights from abuse by private actors. These obligations are enshrined in the International Covenant on Civil and Political Rights and the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, both treaties ratified by Cambodia, as well as in International Labour Organisation (ILO) Convention No. 87, which protects the right to freedom of association and the right to organize.

During the strike at NagaWorld, the authorities have repeatedly acted in violation of international human rights

against union leaders attempting to hold the Cambodian government and corporations to account for failing to protect workers' rights.

Amnesty International and Human Rights Watch call upon the Cambodian authorities to release Chhim Sithar immediately and unconditionally and to



ឈឹម ស៊ីថារ ត្រូវបានចាប់ខ្លួន



ឈឹម ស៊ីថារ កំពុងធ្វើបាតុកម្ម



and labor law. The Cambodian police have physically slapped workers, forced workers who were striking peacefully onto buses to break up protests, and arbitrarily detained union leaders and members.

ithar's arrests reflect a pattern of a discriminatory and politically motivated retaliation by government authorities

drop all charges against her and other union members and workers of the LRSU who have been prosecuted solely for their work in defence of workers' rights. The authorities should also conduct a prompt, thorough, independent and impartial investigation into the circumstances that led to the arbitrary detention of Sithar and other union members of the LRSU and ensure that no other trade union members are targeted by the criminal justice system. Finally, we urge the Cambodian authorities to bring Cambodia's laws and regulations into full compliance with international human rights law and the provisions of ILO Convention No. 87 that it has ratified, thereby guaranteeing the rights to freedom of association and to organize and collectively bargain across the country.

## តមកពីទំព័រទី ១៣ ដោះលែង និងទម្លាក់ការចោទ...

ការចាប់ខ្លួនលោក ស៊ីថារ ឆ្លុះបញ្ចាំងពីគំរូនៃការរើសអើង និងការសងសឹកដោយហេតុផលនយោបាយ ដោយអាជ្ញាធររដ្ឋាភិបាលប្រឆាំងនឹងមេដឹកនាំសហជីពដែលប៉ុនប៉ងកាន់កាប់រដ្ឋាភិបាល និងសាជីវកម្មកម្ពុជា ឱ្យទទួលខុសត្រូវ

ឱ្យអាជ្ញាធរកម្ពុជាដោះលែង ឈឹម ស៊ីថារ ជាបន្ទាន់ និងដោយគ្មានលក្ខខណ្ឌ និងទម្លាក់ចោលរាល់ការចោទប្រកាន់លើលោកស្រី និងសមាជិកសហជីព និងកម្មករផ្សេងទៀតនៃ LRSU ដែលត្រូវបានកាត់ទោសពីបទប្រើការងារដើម្បីការពារសិទ្ធិកម្មករ។ អាជ្ញាធរក៏គួរតែធ្វើការស៊ើបអង្កេតក្តី ហាត់ចត់ឯករាជ្យ និងមិនលំអៀង ទៅលើកាលៈទេសៈដែលនាំទៅដល់ការឃុំខ្លួនដោយបំពានលើ ស៊ីថារ និងសមាជិកសហជីពដទៃទៀតនៃ LRSU ហើយធានាថាគ្មានសមាជិកសហជីពផ្សេងទៀតត្រូវបានកំណត់គោលដៅដោយប្រព័ន្ធយុត្តិធម៌ព្រហ្មទណ្ឌឡើយ។ ជាចុងក្រោយ យើងសូមជម្រុញឱ្យអាជ្ញាធរកម្ពុជា នាំយកច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិរបស់កម្ពុជាឱ្យស្របតាមច្បាប់សិទ្ធិមនុស្សអន្តរជាតិ និងបទប្បញ្ញត្តិនៃអនុសញ្ញា ILO លេខ 87 ដែលខ្លួនបានផ្តល់សច្ចាប័ន ដោយធានានូវសិទ្ធិសេរីភាពក្នុងការបង្កើតសមាគម និងការរៀបចំ និងការចរចាជាសហគមន៍នៅទូទាំងប្រទេស។

ចំពោះការមិនការពារសិទ្ធិកម្មករ។

អង្គការលើកលែងទោសអន្តរជាតិ និងអង្គការឃ្លាំមើលសិទ្ធិមនុស្សអន្តរជាតិ

**PRINT READERSHIP**  
50,000 Monthly / 600,000 Annually  
Plus additional exposure in our online editions at [khmerpostusa.com](http://khmerpostusa.com)

**KhmerPost USA**

**ONLINE EDITIONS AVAILABLE AT**  
[KHMERPOSTUSA.COM](http://KHMERPOSTUSA.COM)

### 2023 PRINTING SCHEDULES

EFFECTIVE JANUARY 1, 2023

#### ADVERTISING RATES AND SIZES

All ads are printed in Full Color

**Ad Size (WxH)**

Full Inside (10" wide x 13" tall) . . . . .	\$ 552.00	Full Back Page (10" wide x 13" tall) . . . . .	\$ 1000.00
1/2 (10" wide x 6.5" tall) . . . . .	375.00	Front Page 1/2 (10" wide x 6.5" tall) . . . . .	1000.00
1/4 (5" wide x 6.5" tall) . . . . .	192.00	Front Page 1/4 (5" wide x 6.5" tall) . . . . .	620.00
1/8 (5" wide x 3.25" tall) . . . . .	108.00	Front Page 1/8 (5" wide x 3.25" tall) . . . . .	350.00
Business Card (3.5" wide x 2" tall) . . . . .	60.00	Front Page Business Card (3.5" wide x 2" tall) . . . . .	200.00

Your ad is also published in our online editions of the newspaper at [khmerpostusa.com](http://khmerpostusa.com)

#### 2023 PRINTING DATES

Advertising deadlines are 5 business days prior to printing date.

January 1	Sunday	July 1	Saturday
February 1	Wednesday	August 1	Tuesday
March 1	Wednesday	September 1	Friday
April 1	Saturday	October 1	Sunday
May 1	Saturday	November 1	Wednesday
June 1	Thursday	December 1	Friday

#### MONTHLY DISTRIBUTION

70+ Locations in Lowell, MA • 7,000 copies  
25 Locations in Lynn & Revere, MA • 1,000 copies  
25 Locations in Providence & Cranston, RI • 2,000 copies  
Additional distribution online

#### CONTACT INFO

**Khmer Post USA • P.O. Box 8848 • Lowell, MA 01853**  
Tel: 978.677.7163 • Fax: 978.677.7092  
Email: [khmerpostusa@gmail.com](mailto:khmerpostusa@gmail.com)  
[www.khmerpostusa.com](http://www.khmerpostusa.com)

Khmer Post USA is a proud member of  
New England Press & Newspaper Association  
and Greater Merrimack Valley Convention and Visitors Bureau

**Khmer Post USA**  
Distribution Locations Include:  
Households • Markets • Retail Businesses  
Restaurants • Office Buildings • Government Offices  
Chamber of Commerce • Buddhist Temple  
Laundromats • And Much More

Follow us  
[@KhmerPostUSA](https://www.facebook.com/KhmerPostUSA)

Subscribe  
[@KhmerPostUSA](https://www.youtube.com/KhmerPostUSA)

Follow us  
[@KhmerPostUSA](https://www.instagram.com/KhmerPostUSA)



**តមកពីទំព័រទី ០២ កម្ពុជា: ក្នុងដំណើរទស្សនកិច្ច...**

ប្រមុខអង្គការសហប្រជាជាតិបានសង្កត់ធ្ងន់ថា ការរក្សាការចងចាំរបស់អ្នកដែលរងទុក្ខ និងស្លាប់នៅគុកទួលស្លែង នឹងជួយទប់ស្កាត់អំពើឃោរឃៅមិនឲ្យកើតមានម្តងទៀត។

“ខ្ញុំបានសន្យាថានឹងប្រាប់រឿងរ៉ាវដែលខ្ញុំបានឮពីអ្នករស់រានមានជីវិតម្នាក់ដល់ចៅស្រីរបស់ខ្ញុំ ហើយខ្ញុំនឹងប្រាប់ពួកគេឱ្យនិយាយរឿងនោះទៅកាន់ចៅ

បានទេ”។

លោកអគ្គលេខាធិការកំពុងនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជាដើម្បីថ្លែងសុន្ទរកថាក្នុងកិច្ចប្រជុំក្រោយរវាងអង្គការសហប្រជាជាតិនិងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ (អាស៊ាន) ដែលបានធ្វើឡើងកាលពីថ្ងៃសុក្រសប្តាហ៍មុននៅរដ្ឋធានី។

លោកនឹងធ្វើដំណើរទៅកាន់កោះ



UN Secretary-General Antonio Guterres

របស់ពួកគេ។ វាជាការចាំបាច់ដែលការចងចាំនូវអ្វីដែលបានកើតឡើងនៅទីនេះមិនបាត់បង់ឡើយ”។

បាលីបន្ទាប់ ដើម្បីចូលរួមកិច្ចប្រជុំកំពូល G20 ដែលចាប់ផ្តើមនៅថ្ងៃអង្គារ។

ប្រធានអង្គការសហប្រជាជាតិបានធ្វើដំណើរទៅកាន់តំបន់នេះពីប្រទេសអេហ្ស៊ីប ដែលជាម្ចាស់ផ្ទះនៃសន្និសីទស្តីពីការបម្រែបម្រួលអាកាសធាតុរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ហៅថា (COP27 UN) ដែលបានបញ្ចប់នៅថ្ងៃសុក្រ។

“តាមរយៈការរៀនទទួលស្គាល់សញ្ញាព្រមានដំបូងនៃអំពើប្រល័យពូជសាសន៍ និងឧក្រិដ្ឋកម្មដ៏ឃោរឃៅផ្សេងទៀត និងការគោរពតម្លៃនៃបរិយាប័ន្ននិងសេចក្តីថ្លៃថ្នូរយើងអាចដាក់មូលដ្ឋានគ្រឹះសម្រាប់អនាគតដែលភាពភ័យរន្ធត់បែបនេះមិនអាចកើតឡើងម្តងទៀត

**តមកពីទំព័រទី ០៨ ឆ្នាំថ្មី ២០២៣ បង់ប្រាក់រួមគ្នា...**

ដូចគ្នានេះផងដែរ ឥណទានពន្ធបុព្វលាភរបស់សហព័ន្ធកាត់បន្ថយការចំណាយលើការធានារ៉ាប់រងសុខភាពដែលត្រូវបានពង្រឹងនៅក្នុងឆ្នាំ ២០២១ តាមរយៈផែនការសង្គ្រោះរបស់អាមេរិក ឥឡូវនេះត្រូវបានបន្តរហូតដល់ឆ្នាំ ២០២៥ ដោយផ្តល់នូវជំនួយផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ

ប៉ាន់ប្រមាណ សម្រាប់ការចំណាយលើគម្រោងសុខភាពក្នុងរយៈពេល ២ នាទីឬតិចជាងនេះ ដោយចូលទៅកាន់គេហទំព័រ Health Connector ដើម្បីទទួលបានឧបករណ៍ធ្វើការប៉ាន់ស្មាន។

សម្រាប់អ្នកដែលត្រូវការជំនួយមួយ



កើនឡើងយ៉ាងខ្លាំងក្នុងការបង់ថ្លៃបុព្វលាភ។ នេះមានន័យថា ប្រជាជនរស់នៅបូស្តុន អាចសន្សំប្រាក់បានរហូតដល់ ៣៦០០ ដុល្លារក្នុងមួយឆ្នាំលើបុព្វលាភតាមរយៈឥណទានពន្ធ ដែលត្រូវបានប្រើប្រាស់ដើម្បីបញ្ចុះបុព្វលាភប្រចាំខែ។ ប្រជាជនរស់នៅ Edgartown នៅតំបន់ Martha's Vineyard អាចសន្សំបានជិត ៨៥០០ ដុល្លារក្នុងមួយឆ្នាំ មនុស្សម្នាក់នៅ Fitchburg អាចសន្សំបាន ៤៤០០ ដុល្លារក្នុងមួយឆ្នាំ ហើយមនុស្សម្នាក់នៅ Pittsfield អាចសន្សំបាន ៥៥០០ ដុល្លារក្នុងមួយឆ្នាំ។

ទល់មួយដើម្បីទទួលបានការរ៉ាប់រងមានវិធីមួយចំនួនដើម្បីទទួលបានជំនួយ។ មានអង្គការស្រាវជ្រាវ (Navigator) ចំនួន ១៩ នៅក្នុងទីតាំងជាង ៣០ បានបណ្តុះបណ្តាល និងធ្វើឲ្យប្រជាជនមានបទពិសោធន៍ ដើម្បីជួយបំពេញពាក្យសុំនិងជ្រើសរើសផែនការ។ អង្គការស្រាវជ្រាវក្នុងស្រុក អាចរកបាននៅលើគេហទំព័ររបស់ Health Connector។ អ្នកមានចម្ងល់ ឬត្រូវការជំនួយអាចសាកល្បងសេវាកម្មជជែកតាមអ៊ីនធឺណិត ថ្មីរបស់ Health Connector ឬហៅទៅផ្នែកបម្រើអតិថិជនតាមលេខ 888-MA-ENROLL ប្រសិនបើពួកគេត្រូវការជំនួយបន្ថែម។

ប្រជាជនអាចទទួលបានការ

**ក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រង ខេមបេឌី អ៊ីនស៊ុរ៉ង់ អេសេនស៊ី**  
**KK Insurance Agency, Inc.**  
រថយន្ត • លំនៅដ្ឋាន • អាជីវកម្ម  
Car • Home • Business  
508 Westford Street  
Lowell, MA 01851  
978-970-2212  
kk@kkinsurancema.com

**ក្រុមហ៊ុនអចលនៈទ្រព្យ អ៊ីប៊ីន ពលអ៊ីស្តេត**  
**URBAN REAL ESTATE**  
មជ្ឈមណ្ឌលផ្តល់សេវា  
ជួលលំនៅដ្ឋាន  
Residential  
Leasing Center  
508 Westford Street • Lowell, MA 01851  
(978) 454-0444

ជាញើល តាន  
ភ្នាក់ងារអចលនៈទ្រព្យ  
**Daniel Tan**  
Real Estate Agent  
Cell: 978-902-6354



បើកទទួលចុះឈ្មោះនឹងបញ្ចប់នៅថ្ងៃទី 23 ខែមករា ឆ្នាំ 2023

# បន្តភ្លោះទៅមុខ ទទួលបានធានារ៉ាប់រង



សូមកុំរង់ចាំដើម្បីទទួលបានការធានាសុខភាព បន្ទាប់ពីអ្វីមួយ  
ដែលមិននឹកស្មានដល់ធ្វើឲ្យអ្នកគាំងដំណើរទៅមុខ។ ដល់ពេលហើយ  
ទទួលបានធានារ៉ាប់រងសុខភាពដែលមានតម្លៃសមរម្យពី Health Connector ។  
សូមទទួលបានការធានារ៉ាប់រង និងត្រឡប់ទៅបន្តភ្លោះទៅមុខទៀត។

សូមហៅទូរសព្ទទៅ 1-877-MA-ENROLL  
ឬចូលទៅកាន់គេហទំព័រ  
[www.MAhealthconnector.org](http://www.MAhealthconnector.org)

